Waych’ump P’isalamp

Told by Maria Banegas Flores.

(2168) Waych’uruw sawjwiritaynax
{waych’u-ru-w(a) sa-wjw(a)-iri-u-tayna-x(a)
waych’u-ALL-DECL say-BFR-AG-COP.VBZ-3DIS-TOP
siw. Qamqix jisk’tiritaynax
s(a)-i-w(a) qamqi-x(a) jisk(i)-t’(a)-iri-u-tayna-x(a)
say-3SIM-DECL fox-TOP ask-M-AG-COP.VBZ-3DIS-TOP
siw ... s(a)-i-w(a)
say-3SIM-DECL
‘Waych’u bird was always telling, they say, and Fox was always asking, they say ...’ [MBF5.1]

(2169) ¿Kunat ukha sumach khuyt’astast?
{kuna-t(a) ukha suma-ch(a) khuy(u)-t’a-s(i)-ta-st(i)?
what-ABL so beautiful-dm whistle-m-refl-2SIM-IR
‘Why do you whistle so beautifully?’ [MBF5.2]

(2170) Nan lakachajax isk’achakiwa,
{na-n(a) laka-cha-ja-x(a) isk’a-cha-u-ki-wa
I-GEN/LOC mouth-DM-1POSS-TOP small-DM-COP.VBZ-DL-DECL
ukat khuyt’ast.
uka-t(a) khuy(u)-t’a-s(i)-t}
that-ABL whistle-m-refl-1SIM
‘My tiny mouth is just so small and so I whistle.’ [MBF5.2A]

(2171) Ukat nax janirak khuyt’asíñ
{uka-t(a) na-x(a) jani-rak(i) khuy(u)-t’a-sí-ñ(a)-∅
that-ABL I-TOP NO-AD whistle-M-REFL-ANMZ-ACC
puyirttiōx.
puyir(i)-t-ti-x(a)}
can-1SIM-NEG/IRR-TOP
‘But I can’t whistle.’ [MBF5.3]
(2172) *Sinti jach'aw lakamaxa.*
{sinti jach'a-w(a) laka-ma-xa}
very big-DECL mouth-2POSS-TOP
‘Your mouth is very big.’ [MBF5.4]

(2173) *Ch'ukt'ajwamam lakamaxa.*
{ch'uk(a)-t'a-jwa-mam(a) laka-m(a)-∅-xa}
sew-M-BFR-1>2FUT mouth-2POSS-ACC-TOP
‘I will sew up your mouth’ [MBF5.5]

(2174) *Ukat khuyt'asijwajataw.*
{uka-t(a) khuy(u)-t'a-si-jwa-jata-w(a)}
that-ABL whistle-M-REFL-BFR-2FUT-DECL
‘And then you will whistle’ [MBF5.6]

(2175) *Ukat waych'ux ch'ukuwchix lakap.*
{uka-t(a) waych'u-x(a) ch'uku-w(a)-ch(i)-ix(a) laka-p(a)-∅}
that-ABL Flycatcher-TOP sew-BFR-CNJ-3SIM-TOP mouth-3POSS-ACC
‘And after that Flycatcher must’ve sewn up his mouth.’ [MBF5.7]

(2176) *Ukat jichax khuyt'asijwapunchix.*
{uka-t(a) jicha-x(a) khuy(u)-t'a-si-jwa-pun(i)-ch(i)-i-x(a)}
that-ABL now-TOP whistle-M-REFL-BFR-EM-CNJ-3SIM-TOP
‘After he really just started to whistle, it seems.’ [MBF5.8]

(2177) *Jan parki, parkirukiw*
{jan(i) parki parki-ru-ki-w(a)
no acclivity acclivity-all-dl-decl
khuyt'asijatax. khuy(u)-t'a-si-jata-x(a)}
whistle-M-REFL-2FUT-TOP
‘You will not whistle on the mountainside.’ [MBF5.9]

(2178) *Janiw khuyusijatat q'awarux.*
{jani-w(a) khuyu-si-jata-t(i) q'awa-ru-x(a)}
no-DECL whistle-REFL-2FUT-NEG/IRR ravine-ALL-TOP
‘You will not whistle in the gorge.’ [MBF5.10]